

INSTALLATION INSTRUCTIONS

Trim Sender, 290 Sterndrives

(ENG)

Installation Instructions

Trim Sender

(SWE)

Monteringsanvisning

Trimsändare

(GER)

Einbauanleitung

Trimmsender

(BRA)

Instruções de instalação

Sensor de compensação

(FRE)

Instructions de montage

Capteur de trim

(RUS)

Инструкция по установке

Датчик дифферента колонки

(SPA)

Instrucciones de montaje

Emisor de trimado

(CHI)

安装须知

纵倾发送器

(ITA)

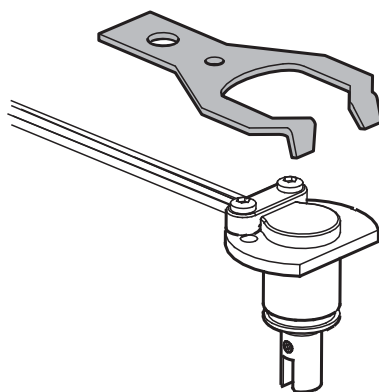
Istruzioni di montaggio

Sensore trim

(JAP)

取付説明書

トリムセンサー



**VOLVO
PENTA**

IMPORTANT!

This kit with its accompanying instructions is produced for Volvo Penta's service workshops, boat-builders, machine manufacturers and other authorized workshops which have personnel with qualified professional training. The installation instructions are only produced for professional use and are not intended for non-professional use. Volvo Penta will not assume any liability whatsoever for damage incurred, either damage to materials or personal injury, which may result if the installation instructions are not followed or if the work is carried out by non-professional personnel.

WICHTIG!

Dieser Satz mit vorliegender Einbauanleitung ist für Volvo Penta Kundendienst-werkstätten, Werften, Maschinenbauer und für andere ermächtigte Werkstätten mit beruflich geschultem Personal vorgesehen. Die Einbauanleitung ist nur für den berufsmäßigen Gebrauch vorgesehen und nicht für unprofessionelle Anwendung gedacht. Volvo Penta übernimmt nicht die geringste Haftung für irgendwelchen Schäden an Personen oder Sachen, die als Folge einer Nichtbefolgung der Einbauanleitung oder wegen Ausführung der darin beschriebenen Arbeiten durch nicht beruflich geschulte Personen entstehen.

IMPORTANT!

Ce kit, avec instructions de montage, est destiné aux ateliers de service Volvo Penta, aux constructeurs de bateaux et autres ateliers de construction agréés avec un personnel qualifié. Les instructions de montage sont exclusivement conçues pour une utilisation professionnelle. Volvo Penta se dégage de toute responsabilité pour d'éventuels endommagements, corporels ou matériels, résultant du non respect des instructions ou d'un travail effectué par un personnel non compétent.

IMPORTANTE!

El presente juego con las instrucciones de montaje se destina a los talleres de servicio Volvo Penta, constructores de embarcaciones y máquinas y a otros talleres autorizados que cuentan con personal capacitado. Las instrucciones de montaje están destinadas únicamente para uso profesional, por lo que Volvo Penta no aceptará responsabilidad alguna por cualquier daño, tanto personal como material, resultado de no haber seguido las instrucciones de montaje o de haber sido efectuado el trabajo por personal que no está debidamente capacitado.

IMPORTANTE!

Questo kit e le relative istruzioni di montaggio sono stati realizzati per le officine di servizio Volvo Penta, i cantieri, i fabbricanti di macchine e tutte le altre officine autorizzate il cui personale ha ricevuto un addestramento qualificato e specializzato. Le istruzioni di montaggio sono state redatte esclusivamente per uso professionale e non sono adatte all'uso non professionale. La Volvo Penta non si assume alcuna responsabilità per eventuali danni alle cose o alle persone, derivanti da trascuratezza nel seguire le istruzioni di montaggio oppure dall'esecuzione dei lavori da parte di personale non qualificato.

VIKTIGT!

Denna sats med föreliggande monteringsanvisning är framtagen för Volvo Pentas serviceverkstäder, båtbyggare, maskintillverkare och övriga auktoriserade verkstäder som har personal med kvalificerad fackutbildning. Monteringsanvisningen är enbart framtagen för yrkesbruk och är inte avsedd för icke yrkesmässig användning. Volvo Penta påtager sig inget som helst ansvar för eventuella skador, såväl materiella som personskador, som kan bli följden om monteringsanvisningen ej följs, eller om arbetet utförs av icke yrkeskunnig personal.

IMPORTANTE!

Este lote, juntamente com as instruções que o acompanham, é produzida para as oficinas de serviço da Volvo Penta, construtores de barcos, fabricantes de máquinas e outras oficinas autorizadas que tenham pessoal com treinamento profissional qualificado. As instruções de instalação são produzidas apenas para uso profissional e não se destinam ao uso não profissional. A Volvo Penta não assumirá nenhuma responsabilidade por eventuais danos, sejam danos materiais ou lesões corporais, que possam ser resultado de falha em seguir as instruções de instalação ou se o trabalho for realizado por pessoal não profissional.

ВАЖНОЕ ЗАМЕЧАНИЕ!

Этот набор с входящими в него инструкциями произведен для использования предприятиями техобслуживания, судостроительными верфями, производителями машинного оборудования и другими авторизованными предприятиями Volvo Penta, использующими квалифицированный, прошедший профессиональную подготовку персонал. Инструкции по установке предназначены только для профессионального использования, и не разрабатывались с целью их применения в непрофессиональной среде. Компания Volvo Penta не несёт никакой ответственности за любой ущерб, будь то ущерб здоровью или материальным ценностям, понесённый в результате неисполнения или неправильного выполнения данных в руководстве инструкций, или в результате выполнения работ лицами, не имеющим соответствующей профессиональной подготовки.

重要事項！

这一批次及其附随说明书供沃尔沃遍达维修车间、造船厂、机器制造商和其他经授权并拥有经合格专业培训人员的车间使用。安装须知仅供专业使用，不可进行非专业使用。沃尔沃遍达对因未遵循安装须知或由非专业人员操作可能导致的任何材料损坏或人身伤害不承担任何责任。

重要！

取説を同梱した本キットは、有資格で職業訓練を受けた要員が駐在する、ボルボペンタの整備工場、ボートメーカー、機械メーカー、その他の認定工場で製造されます。取扱説明書は専門家向けであり、素人向けに作成したものではありません。ボルボペンタは、取扱説明書に従わなかったり、素人が作業を行ったりした結果、機材を損傷したりケガをしたりした場合、いかなる責任も負わないものとします。

Copyright © 2013 Volvo Penta of the Americas. All rights reserved. This publication may not be copied, photocopied, reproduced, or converted to any electronic or machine-readable form in whole or in part without the express written consent from Volvo Penta of the Americas.

Introduction

This installation instruction covers parts or accessories manufactured or marketed by Volvo Penta and used in the specified application and for the intended purpose recommended by Volvo Penta. Any use other than those specified may give unpredictable results and result in equipment failure or personal injury.

Proper preparation is extremely helpful for efficient service work. A clean work area at the start of the job will minimize tools and parts becoming misplaced. Obtain tools, instruments and parts needed for the job before work is started. Interrupting a job to locate special tools or repair kits is a needless delay.

When following these instructions the installer must adhere to all U.S. Coast Guard Safety Regulations and ABYC Recommendations and Standards, or other regional regulation that may be in effect.

Service Policy

Whether within or following the warranty period, Volvo Penta has a constant interest in our products.

It is Volvo Penta's policy to provide dealers with service knowledge so they can give professional service demanded by today's consumer. Volvo Penta Service Schools, frequent mailing of Service Bulletins, Letters and Promotions, Special Tools and these instructions represent Volvo Penta's efforts in giving consumers the best and most prompt service possible. If a service question does not appear to be answered in these instructions, you are invited to call or write to the Volvo Penta Service Department for additional help. Always be sure to give complete information, including engine model and serial number.

Be sure you are familiar with Volvo Penta's Warranty. If you have any questions, call or write the Volvo Penta Service Department. If other than genuine Volvo Penta parts and components are used, Volvo Penta may refuse subsequent warranty claims involving that engine.

When a brand-name product or specific tool is specified, another item may be used. However, the substitute must have equivalent characteristics, including type, strength, and material. It is your responsibility to determine if incorrect substitution could result in product malfunction and personal injury to anyone. To avoid hazards, equivalent products which are used must meet all U.S. Coast Guard Safety Regulations and ABYC standards.

References, Illustrations and Specifications

Volvo Penta reserves the right to make changes at anytime, without notice, to specifications, models, and procedures. Also, the right to change any specifications or parts at any time without incurring any obligation to equip same models manufactured prior to date of such change. All information, photographs, illustrations, and specifications, contained in these instructions are based on the latest information available at the time of printing.

Photographs and illustrations used in this instruction may not depict actual models or equipment. The continuing accuracy of this installation instruction cannot be guaranteed.

Use the general torque specification for all fasteners unless otherwise specified in the instructions.

Important Safety Notices

Carefully observe the safety alert symbols below for dangers, warnings, and cautions. They alert installers and operators of possible dangers or important information contained in this manual.

Warnings alone do not eliminate hazards. They are no substitute for professional workmanship and proper installation.



DANGER! Failure to comply with a danger symbol will result in death or serious injury.



WARNING! Failure to comply with a warning may result in death or serious injury.

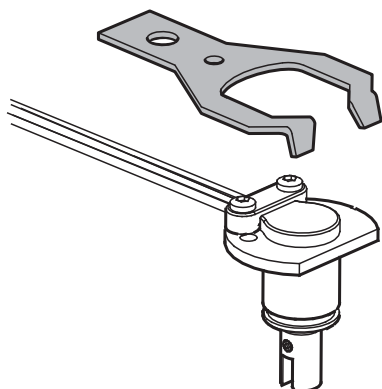


CAUTION! Failure to comply with a caution may result in injury.

NOTICE! Special attention should be used to prevent incorrect assembly or disassembly. Failure to comply with a notice may result in equipment failure or damage.

Purpose

The original trim sender is no longer available and has been replaced. The new sender has a slightly different geometry at the top where the clamping bracket mounts, so a new bracket is required when using the new sender. The new sender and new bracket are included in the kit.



Models

All 290-style sterndrives that used trim sender 828726 or 873531.

NOTICE! The original bracket will not work with the new sender. Make sure the new bracket is used when mounting the sender.

Parts Included

qty	Description
1	Trim sender
1	Bracket
1	Instructions

Installation

This kit covers several sterndrive models. For specific installation instructions refer to the Workshop Manual for the sterndrive and transom shield being serviced.

Zweck

Der Original-Trimmsender ist nicht mehr erhältlich und wurde ersetzt. Der neue Sender hat oben, wo die Befestigungskonsole angebracht wird, eine etwas andere Geometrie, so dass für den neuen Sender eine neue Konsole erforderlich ist. Der neue Sender und die neue Konsole sind im Satz enthalten.

Modelle

Alle 290-Z-Antriebe, die den Trimmsender 828726 oder 873531 verwenden.

HINWEIS! Die Original-Konsole passt nicht zu dem neuen Sender. Vergewissern Sie sich, dass Sie die neue Konsole verwenden, wenn sie den Sender einbauen.

Enthaltene Teile

Anz.	Beschreibung
1	Trimmsender
1	Konsole
1	Anleitung

Einbau

Dieser Satz deckt mehrere Modelle von Z-Antrieben ab. Für eine besondere Einbauanleitung siehe das Werkstatthandbuch für den Z-Antrieb und die Trägerplatte, die gewartet werden.

Objet

L'émetteur Trim d'origine n'est plus disponible et a été remplacé. Le nouvel émetteur a une géométrie légèrement différente en partie supérieure où les supports de serrage se fixent, si bien qu'un nouveau support est requis lors de l'utilisation du nouvel émetteur. Le nouvel émetteur et le nouveau support sont compris dans le kit.

Modèles

Tous les inverseurs du type 290 qui utilisaient l'émetteur Trim 828726 ou 873531.

NOTE ! Le support d'origine ne fonctionnera pas avec le nouvel émetteur. S'assurer que le nouveau support est utilisé lors du montage de l'émetteur.

Pièces incluses

qté	Description
1	Capteur de trim
1	Support
1	Instructions

Installation

Ce kit s'adapte à plusieurs modèles d'inverseurs. Pour connaître les instructions d'installation spécifiques se reporter au Manuel d'Atelier pour l'inverseur et le bouclier sur lequel l'intervention est réalisée.

Finalidad

El emisor de trimado ha dejado de estar disponible y ha sido sustituido. El nuevo emisor presenta una geometría un poco diferente en la parte superior donde se encuentran las fijaciones del soporte de sujeción y, en consecuencia, es necesario un nuevo soporte al utilizar el nuevo emisor. El nuevo emisor y el nuevo soporte se incluyen en el kit.

Modelos

Todas las colas del tipo 290 que usaban el emisor con la referencia 828726 o 873531.

NOTA! El soporte original no funciona con el nuevo emisor. Verificar que se usa el nuevo soporte al montar el emisor.

Piezas incluidas

cdad.	Descripción
1	Emisor de trimado
1	Soporte
1	Instrucciones

Montaje

Este kit cubre varios modelos de cola. Para las instrucciones específicas, ver el manual de taller para la cola y el escudo del peto de popa a los que se efectúa el servicio.

Obiettivo

Il sensore trim originale non è più disponibile e, pertanto, è stato sostituito. Il nuovo sensore si discosta leggermente dal precedente nella parte superiore, nel punto in cui viene montata la staffa di fissaggio. Per questo motivo, in caso di utilizzo del nuovo sensore, è anche opportuno dotarsi della nuova staffa. Il nuovo sensore e la nuova staffa sono compresi nel kit.

Modelli

Tutti le trasmissioni poppiere modello 290 che impiegavano il sensore trim 828726 o 873531.

NOTA! La staffa originale non funziona con il nuovo sensore. Accertarsi di utilizzare la staffa nuova montando il sensore.

Ricambi compresi

q.tà Descrizione

- 1 Sensore trim
- 1 Staffa
- 1 Istruzioni

Installazione

Questo kit riguarda vari modelli di trasmissione poppiere. Per le istruzioni specifiche di montaggio, vedere il manuale d'officina relativo alla trasmissione poppiere e alla piastra di fissaggio allo specchio di poppa in questione.

Ändamål

Originaltrimsändaren är inte längre tillgänglig och har bytts ut. Den nya sändaren har en något annorlunda geometri överst där klämfästet monteras, och därför krävs ett nytt fäste när man använder den nya sändaren. Den nya sändaren och ett nytt fäste medföljer i satsen.

Modeller

Alla drev av typ 290 som använder trimsändare 828726 eller 873531.

OBS! Originalfästet fungerar inte med den nya sändaren. Kontrollera att det nya fästet används vid montering av sändaren.

Ingående delar

antal Beskrivning

- 1 Trimsändare
- 1 Fäste
- 1 Instruktioner

Montering

Denna sats täcker flera drevmodeller. Specifika monteringsanvisningar finns i verkstadshandboken för drevet och skölden som servas.

Objetivo

O sensor original de compensação não está mais disponível e foi substituído. O novo sensor tem uma geometria levemente diferente na parte superior onde monta o suporte de fixação, de modo que será necessário um novo suporte ao utilizar o novo sensor. O novo sensor e o novo suporte estão incluídos no kit.

Modelos

Todas as propulsões de popa estilo 290 que usavam o sensor de compensação 828726 ou 873531.

NOTA! O suporte original não funcionará com o novo sensor. Certificar-se que o novo suporte seja usado ao montar o sensor.

Peças incluídas

qtde Descrição

- 1 Sensor de compensação
- 1 Suporte
- 1 Instruções

Instalação

Este kit cobre vários modelos de propulsão de popa. Para obter instruções específicas de instalação consultar o Manual de Oficina da propulsão de popa e da proteção do espelho de popa a serem reparadas.

Назначение

Оригинальный датчик дифферента больше не поставляется и был заменен. Новый датчик имеет слегка отличающуюся геометрию верхней части, где устанавливается крепежный кронштейн. Соответственно, для установки нового датчика потребуется новый кронштейн. Новый датчик и новый кронштейн входят в комплект поставки.

Модели

Все поворотно-угловые колонки типа 290, которые оснащались датчиками дифферента 828726 или 873531.

ПРИМЕЧАНИЕ! Новый датчик невозможно установить на прежний кронштейн. Обязательно используйте новый кронштейн для крепления датчика.

Детали комплекта

Кол-воНаименование

- 1 Датчик дифферента колонки
- 1 Кронштейн
- 1 Указания по монтажу

Монтаж

Данный комплект предназначен для нескольких моделей поворотно-угловых колонок. Подробные указания по монтажу приведены в руководстве по ремонту поворотно-угловой колонки и транцевого щита.

CHI

目的

原始纵倾发送器不可再用，并且已被更换。新发送器顶部安装了夹紧支架，几何形状略有不同，因此使用新发送器时需要新支架。新发送器和新支架包含在套件内。

型号

使用纵倾发送器 828726 或 873531 的所有 290- 型船尾驱动。

NOTICE! 原始支架无法和新发送器一同使用。安装发送器时请确保使用新支架。

包含的零件

数量描述

1 纵倾发送器

1 支架

1 说明

安装

此套件包含几个船尾驱动型号。请参阅维修站手册中有关正在维修的船尾驱动和艉档板的特定安装说明。

JAP

目的

すでに旧トリムセンダーは入手不可で、交換されています。固定用ブラケットを搭載する、新センダー頂部の形状が若干異なるので、新センダー取付け時は新ブラケットが必要です。新センダーとブラケットは、キットに同梱されています。

モデル

290 スタイルスターンドライブには、必ずトリムセンダー 828726 または 873531 を使用します。

NOTICE! 旧ブラケットは新センダーに合いません。
センダー搭載時、新ブラケットになっているか確認してください。

同梱部品は以下のとおりです。

数量 品目

- 1 トリムセンダー
- 1 ブラケット
- 1 取扱説明書

取り付け

このキットの場合、数スターンドライブモデルをカバーしています。特定の取扱説明書については、同梱のスターンドライブおよびトランソムシールドのワークショップマニュアルを参照してください。



Volvo Penta of the Americas

1300 Volvo Penta Drive
Chesapeake, VA 23320-9810